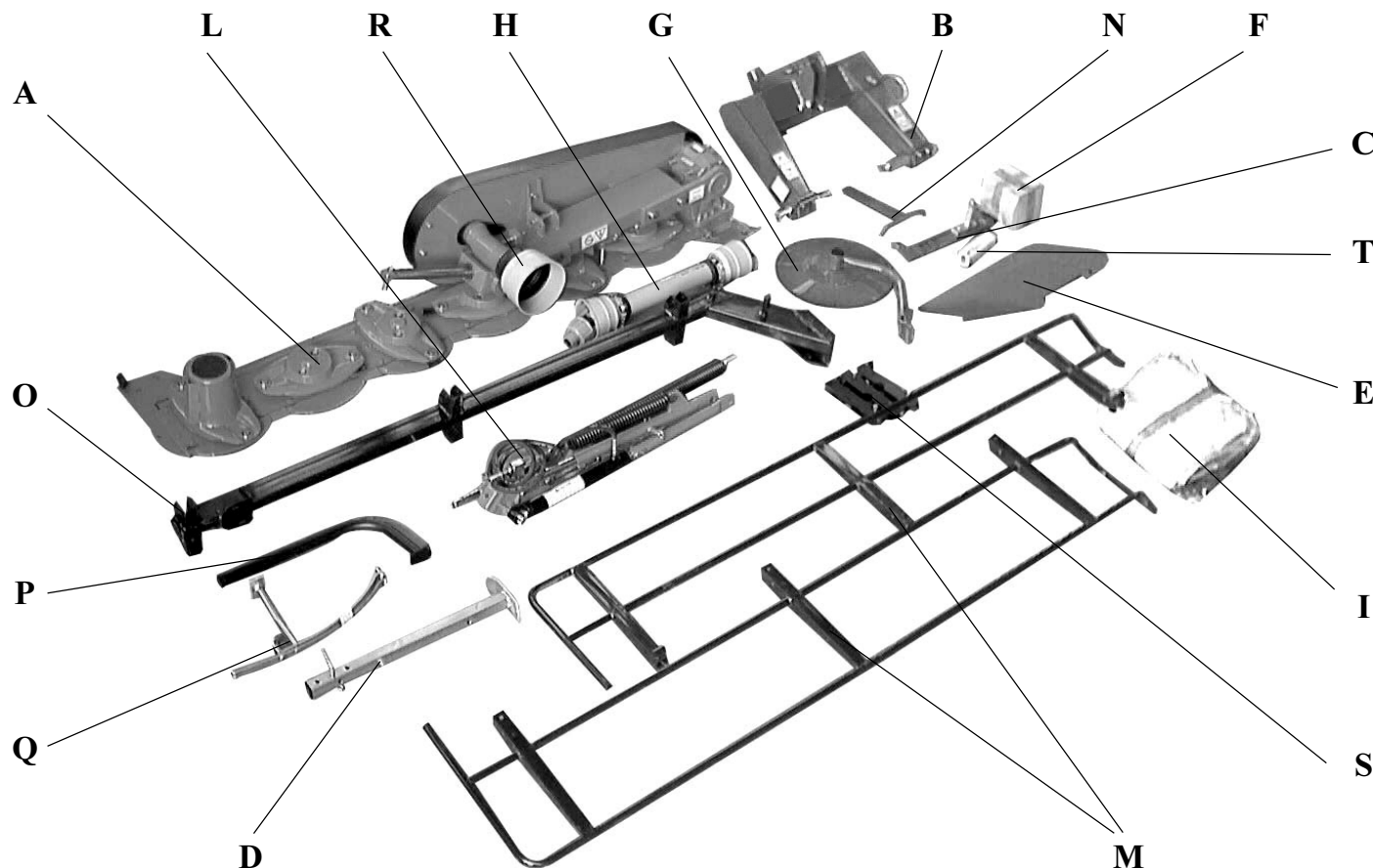


FALCIATRICE A DISCHI- *ROTARY MOWER* – FAUCHEUSE A DISQUES - *SCHEIBENMÄHER* – SEGADORA DE DISCOS

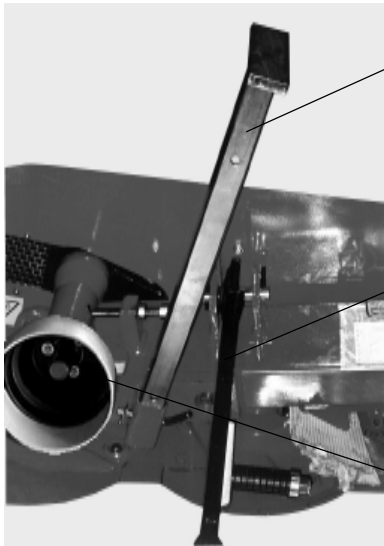
cod. 014881

ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO – *ASSEMBLY INSTRUCTIONS* – INSTRUCTIONS DE MONTAGE – *MONTAGEANLEITUNG* – INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

CONTENUTO DELL'IMBALLO – *PACK CONTENTS* – CONTENU DE L'EMBALLAGE – *INHALT DER VERPACKUNG* – CONTENIDO DEL EMBALAJE



- A:** Insieme barra, traversa, pulegge, supporto, cinghie e carter, premontati – *Pre-mounted cutter bar, cross-piece, pulleys, support, belts and casing* – Ensemble barre, traverse, poulies, palier, courroies et carter – *Gruppe mit balken, Querbalken, Riemenscheiben, Träger, Riemen und Gehäuse. Vormontiert* – Grupo de barra, travesaño, poleas, soporte, correas y cárter, todo premontado.
- B:** Telaio di attacco al 3° punto – *Frame to hitch to the 3rd point* – Châssis d'attelage au 3e point – *Rahmen für Anbau an Dreipunktaufhängung* – Bastidor de enganche al 3er. punto.
- C:** Sgancio di sicurezza – *Safety release* – Décrochage de sécurité – *Sicherheitshaken* – Desenganche de seguridad.
- D:** Piede di appoggio – *Bearing stand* – Pied d'appui – *Abstellfuß* – Pie de apoyo.
- E:** Convogliatore interno – *Inner divider* – Convoyeur interne – *Innenschuh* – Transportador interno.
- F:** Contenitore con catene, biella, viti e varie – *Container with chains, connecting rod, bolts and items* – Carton avec chaînes, bielle et divers – *Behälter mit Ketten, Pleuel, Schrauben und diversen Teilen* – Contenedor con cadena, biela, tornillos y varios.
- G:** Convogliatore esterno – *Outer divider* – Convoyeur extérieur – *Außenschuh* – Transportador esterno.
- H:** Albero cardanico – *PTO shaft* – Transmission à cardans – *Gelenkwelle* – Arbol Cardán.
- I:** Telo di protezione – *Protective tarpaulin* – Toile plastique de protection – *Scutztuch* – Funda de protección.
- L:** Insieme molla, cilindro, tiranti, premontati con supporto – *Pre-mounted spring, cylinder, links with support* – Ensemble ressort, cylindre, tirants, prémontés avec support – *Gruppe mit Feder, Zylinder, Zugstangen, mit Träger vormontiert* – Grupo de muelle, cilindro, tirantes, todo premontado con soporte.
- M:** Complessivi porta telo anteriore e posteriore – *Front and rear rear sheet holder* – Ensembles porte protections avant et arrière – *Gruppen mit vorderem und hinterem Tuchhalter* – Porta-funda delantera y trasera.
- N:** Staffa guida telo – *Sheet guide* – Support guide toile – *Tuchführungsbügel* – Abrazadera guía funda.
- O:** Telaio porta protezioni – *Protection frame* – Châssis porte protections – *Schutztragender* – Bastidor porta-protecciones.
- P:** Collegamento telaio porta protezioni-barra (ove previsto) – *Bar-protection frame connection (where applicable)* – Raccord châssis porte protections et barre (où prévu) – *Verbindung des schutztragenden Rahmens und des balkens (wo es vorgesehen ist)* – Conexión bastidor porta-protecciones/barra (donde previsto).
- Q:** Blocco laterale protezioni meccanico – *Side lock for mechanical shields* – Blocage latéral mécanique des protections – *Mechanischer Seitenblock Schutzvorrichtungen* – Bloqueo lateral protecciones mecánico.
- R:** Cuffia di protezione – *Protective cowling* – Coiffe de protection – *Schutzhaube* – Protección árbol cardan.
- S:** Prolunga protezioni – *Shield extensions* – Rallonge protections – *Verlängerung der Schutzbleche* – Prolongación protecciones.
- T:** Documeti istruzioni – *Instruction literature* – Documents instructions – *Anleitungsdokumente* – Documentos instrucciones.

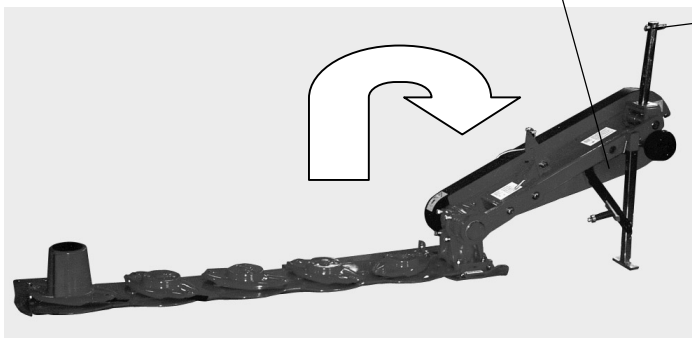


1 Montare piede di appoggio – *Mount the bearing stand* – Monter le pied d'appui - *Abstellfuß montieren* – Montar el pie de apoyo

2 Montare sgancio di sicurezza – *Mount the safety release* – Monter le décrochage de sécurité – *Sicherheitshaken montieren* – Montar el dispositivo de desenganche de seguridad.

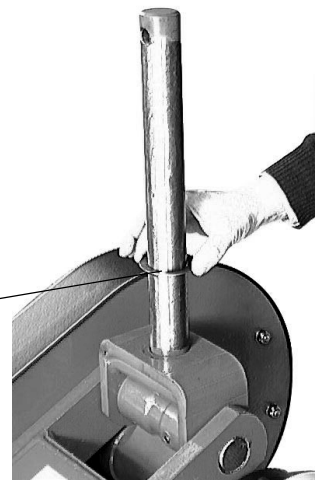
3 Montare cuffia di protezione – *Mount the protective cowling* – Monter le coiffe de protection – *Schutzhaube montieren* – Montar la protección árbol cardan.

4 Aprire la traversa ed appoggiare sul piede – *Open the cross-piece and rest it on the stand* – Ouvrir la traverse et appuyer sur le pied – *Querbalken öffnen und Fuß abstellen* – Abrir el travesaño y apoyar sobre el pie.

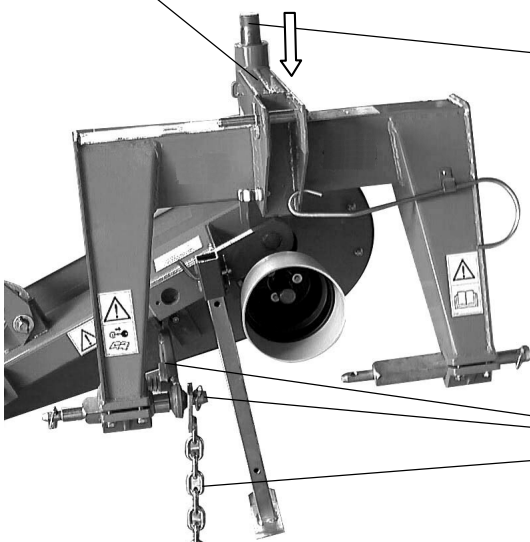


5 Togliere la vite M16 – *Remove the M16 screw* – Enlever la vis M16 – *Die Schraube M16 entfernen* – Quitar el tornillo M16.

6 Lasciare una sola rosetta ø 45 – *Leave one single ø 45 washer* – Laisser une seule rondelle ø 45 – *Nur eine Unterlegscheibe ø 45 lassen* – Dejar una sola arandela ø 45.

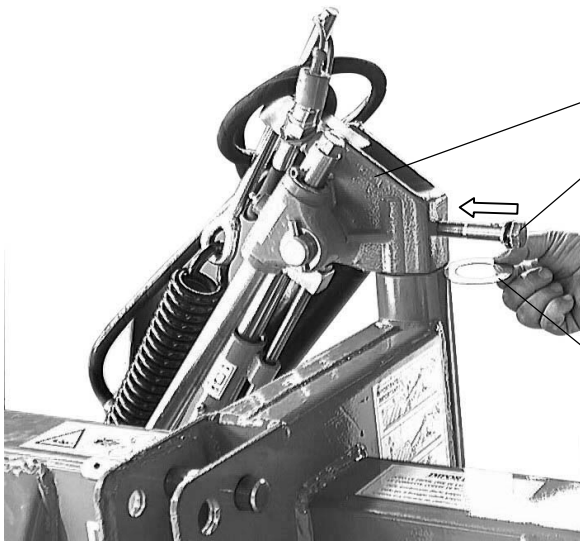


7 Montare il telaio attacco 3° punto – *Mount the 3rd point hitch frame* – Monter le châssis d'attelage au 3^e point – *Rahmen für Dreipunktaufhängung montieren* – Montar el bastidor de enganche 3er. punto.



8 Infilare una rosetta tolta in precedenza – *Insert one of the previously removed washers* – Enfiler une rondelle enlevée précédemment – *Eine runde, zuvor entfernte Unterlegscheibe einstecken* – introducir una arandela (que se ha quitado precedentemente).

9 Montare la catena e collegare lo sgancio di sicurezza al perno del telaio 3° punto, bloccandoli con l'apposita spina a molla – *Mount the chain and connect the safety release to the pin of the 3rd point hitch, locking it in place with the relative spring pin* – Monter la chaîne et relier le crochet de sécurité à l'axe du châssis d'attelage au 3^e point d'attelage, en les bloquant avec la goupille à ressort prévue à cet effet – *Die Kette montieren und den Sicherheitshaken am Bolzen des Rahmens der Dreipunktaufhängung befestigen, indem man sie mit Stift und Feder absichert* – Monrar la cadena y acoplar el desenganche de seguridad al perno del bastidor 3er. punto, bloqueándolos con el correspondiente pasador de muelle.

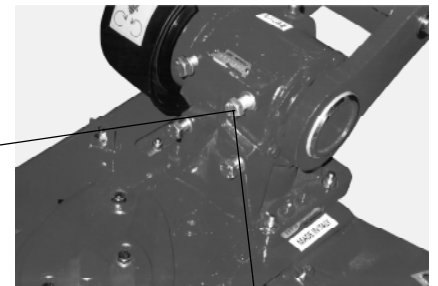


10 Montare supporto premontato (con molle e cilindro). Bloccarlo con la vite M16 da inserire nel senso indicato – *Install the pre-mounted support (with spring and cylinder). Lock the support in place with the M16 screw from the overdrive* – Monter le support pré-monté (avec le ressort et cylindre). Le bloquer avec la vis M16 à introduire dans le sens indiqué – *Mit Feder und Zylinder vormontierten Träger montieren. Mit der Schraube M16 blockieren, die in der angezeigten Richtung einzu-stecken ist* – Montar el soporte premontado (con muelle y cilindro). Bloquearlo con el tornillo M16 que se tiene que meter en el sentido indicado.

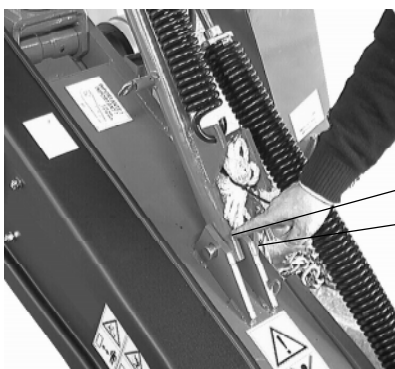
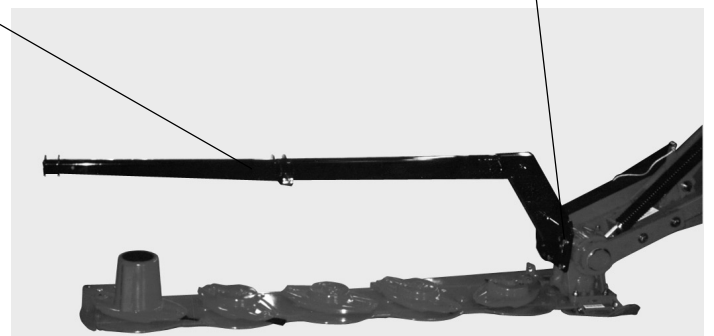
11 ATTENZIONE: Eliminare gioco tra il supporto e il timone, eventualmente aggiungere rosetta $\varnothing 45$. – *WARNING: Eliminate play between the support and tiller, adding a $\varnothing 45$ washer if necessary* – ATTENTION : Eliminer le jeu entre le support et le timon, éventuellement ajouter une rondelle $\varnothing 45$

11 ACHTUNG: Das Spiel zwischen Träger und Deichsel beseitigen, eventuell eine Unterlegscheibe von $\varnothing 45$ hinzufügen. – ATENCION: Eliminar juego entre el soporte y el timón, eventualmente agregar arandela $\varnothing 45$.

12 Togliere le 4 viti M16 dal moltiplicatore – *Remove the four M16 screws from the overdrive* – Enlever les 4 vis M16 du multiplicateur – *Die vier Schrauben M16 des Übersetzungsgetriebes entfernen* – Quitar los 4 tornillos M16 del multiplicador.



13 Montare il telaio porta protezioni e fissarlo con le viti tolte in precedenza – *Mount the protection frame and fix it in place with the previously removed screws* – Monter le châssis porte-protections et le fixer avec les vis démontées précédemment – *Den schutztragenden Rahmen montieren und mit den zuvor entfernten Schrauben befestigen* – Montar el bastidor porta-protecciones y fijarlo con los 4 tornillos que anteriormente se habían quitado.



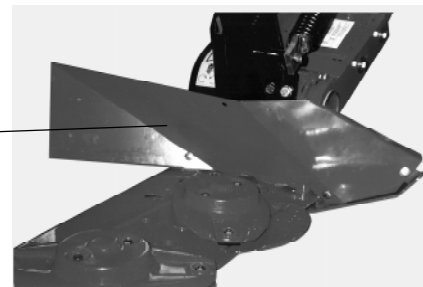
14 Collegare alla traversa il supporto completo togliendo e rimettendo l'apposita spina. – *Connect the complete support to the crossbar, removing the relative pin and fitting it back in place again* – Relier le support complet à la traverse en enlevant ou en remettant la goupille prévue à cet effet – *Den vollständigen Träger an dem Querbalken anschließen, indem man den Sicherungssplint entfernt und wieder einsteckt* – Conectar en el travesaño el soporte completo, quitando y volviendo a colocar el correspondiente pasador.

15 Montare la biella sul telaio porta protezioni inserendo il perno $\varnothing 20$ e coppiglia. – *Mount the connecting rod on the shield frame by means of the $\varnothing 20$ plug and split pin* – Monter la bielle sur le châssis porte protections en insérant l'axe $\varnothing 20$ et la goupille – *Die Pleuelstange auf dem Schutztragegestell montieren, indem man den Bolzen $\varnothing 20$ und den Sicherungssplint einsteckt* – Montar la biela en el chasis porta-protecciones introduciendo el perno $\varnothing 20$ y clavija.

ATTENZIONE: Montare la biella con la fresatura circolare, ricavata su un fianco, verso il basso. *WARNING: The connecting rod should be installed with the circular mill at the side pointing downwards.* ATTENTION: Monter la bielle avec le fraisage circulaire, sur le flanc, tourné vers le bas. ACHTUNG: Den Pleuel mit der kreisförmigen Fräsung auf der Seite nach unten montieren. ATENCION: montar la biela con el fresado circular, que está a un lado, hacia abajo.

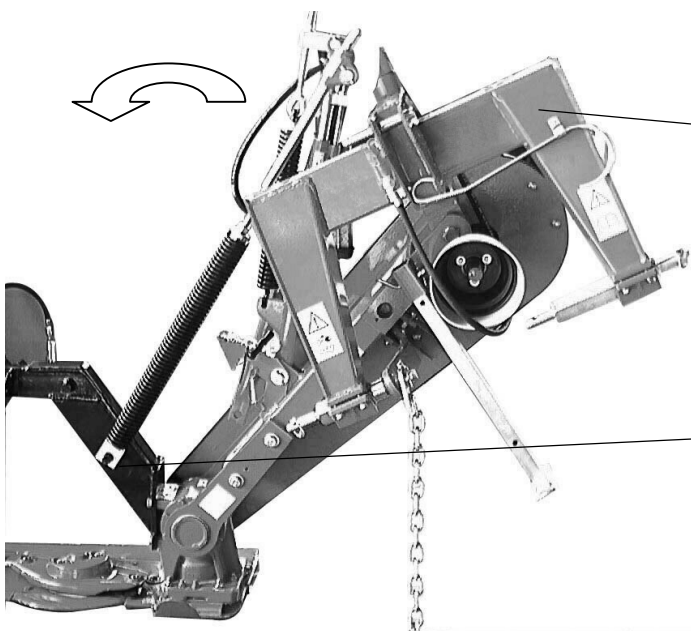


16 Montare la lamiera convogliatrice interna con le apposite viti – *Mount the internal shroud plate with the relative screws* – Monter la tôle d'aménagement interne avec les vis prévues à cet effet – *Das interne Schwadleitblech mit den dafür vorgesehenen Schrauben montieren* – Montar la chapa de transporte interna con los respectivos tornillos.



17 Sollevare il telaio attacco 3° punto – *Raise the 3rd point hitch frame* – Soulever le châssis d'attelage du 3° point – *Das Gestell der Dreipunktaufhängung heben* – Elevar el chasis enganche 3° punto.

18 Collegare la molla esterna al telaio porta protezione con le apposite spine – *Connect the external spring to the protection frame using the relative plug* – Accrocher le ressort extérieur du châssis porte protection avec la goupille prévue à cet effet – *Die Feder mit dem entsprechenden aussenen Stift am schutztragenden Rahmen anschließen* – Unir el muelle externo al basti-dor porta-protección con el correspondiente pasador.



19 Collegare la prolunga cilindro alla biella, con il perno ø 20 e la coppiglia – *Connect the cylinder extension to the connecting rod using the ø 20 plug and split pin* – Relier la rallonge du cylindre à la bielle, avec l'axe ø 20 et la goupille – *Die Zylinderverlängerung an der Pleuelstange anschließen; dazu den Bolzen ø 20 und den Sicherungssplint benutzen* – Conectar la prolongación cilindro con la biela, mediante el perno ø 20 y la clavija.

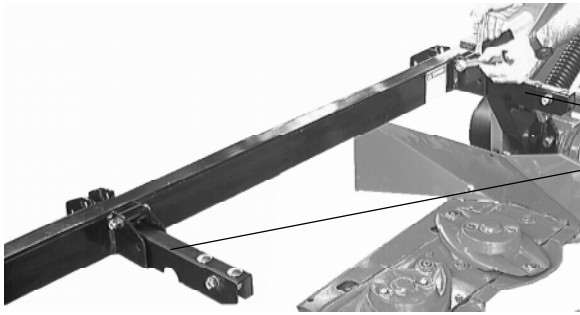


20 Abbassare il telaio attacco 3° punto sul piede di appoggio e montare il collegamento telaio-barra, con le apposite viti – *Lower the 3rd point hitch frame on to the bearing stand and mount the frame-bar connection with the relative screws* – Abaisser le châssis de l'attelage du 3° point sur le pied d'appui et monter la liaison châssis-barre, avec les vis prévues à cet effet – *Die Dreipunktaufhängung auf den Abstellfuß senken und die Verbindung Gestell-Balken mit den entsprechenden Schrauben montieren.* – Bajar el chasis enganche 3° punto sobre el pie de apoyo y montar la conexión chasis-barra, con los respectivos tornillos.



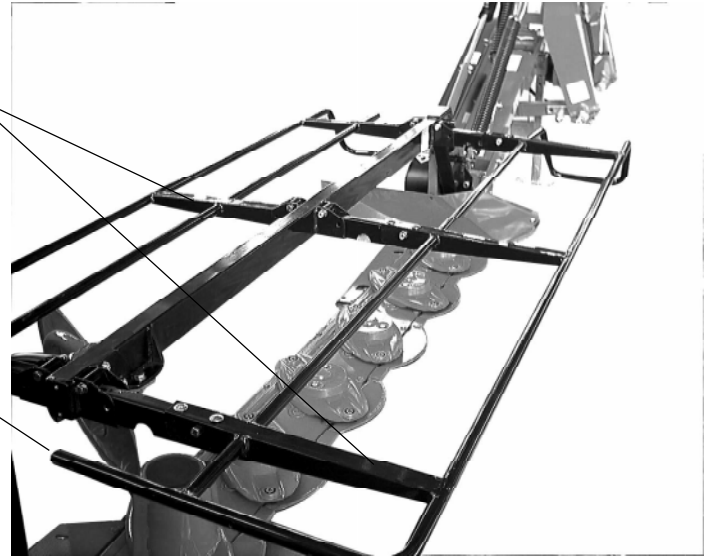
21 Montare il convogliatore a parabola esterno – *Mount the curved external shroud* – Monter le déflecteur extérieur en forme de parabole – *Das externe Schwadleitblech montieren* – Montar el transportador de parábola externo.



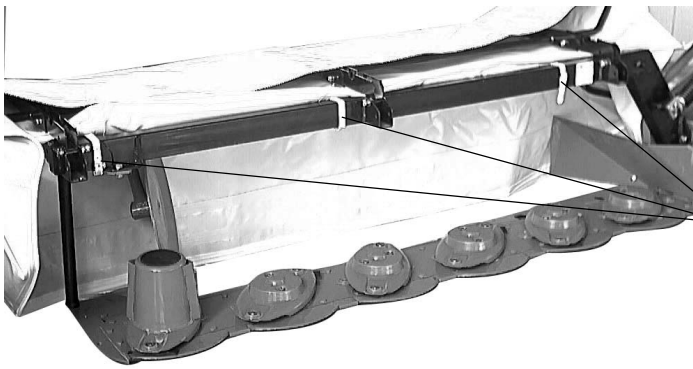


22 Montare prolughe telai porta telo – *Mount the cover frame extensions* – Monter les rallonges du châssis porte toile – *Die Verlängerungsteile des Tuchtragegestells montieren* – Montar las prolongaciones del chasis porta-toldo.

23 Montare telai porta telo anteriore-posteriore – *Mount the front-rear cover frames* – Monter les châssis avant-arrière porte toile – *Das vordere und hintere Tuchtragegestell montieren* – Montar el chasis porta-toldo delantero-trasero.



24 Montare tappi plastica estremità telai porta telo – *Mount the plastic plugs at the ends of the cover frames* – Monter les bouchons en plastique sur l'extrémité des châssis porte toile – *Die Kunststoffendstopfen der Tuchtragegestelle montieren* – Montar los tapones de plástico extremidad chasis porta-toldo.



25 Posizionare il telo di protezione fissandolo al telaio con gli appositi cinturini – *Position the protective tarpaulin and fix in to the frame with the relative straps* – Positionner la toile de protection en la fixant au châssis avec les petites sangles prévues – *Das Schutztuch positionieren, indem man es mit den Gurten am Rahmen befestigt* – Colocar la funda de protección, fijándola al bastidor con las correspondientes correas.

26 Attacco cinturini ferma telo inferiori – *Connection of lower cover straps* – Attache des sangles inférieures de blocage de la toile – *Anschluss der unteren Tuchbefestigungsriemen* – Enganche sujetadores toldo inferiores.





27 Montare blocco e sblocco sicurezza protezioni con staffa guida telo – *Mount shield safety lock and release with cover guiding bracket* – Monter le blocage et déblocage de sécurité des protections avec l'étrier de guidage de la toile – *Sicherheitsver- und -entriegelung der Schutzbleche mit Tuchleitbügel montieren* – Montar el bloqueo y el desbloqueo de seguridad de las protecciones con la abrazadera de guía del toldo.

28 Blocco protezioni chiuso – *Shield lock closed* – Blocage des protections fermé – *Schutzblechverriegelung geschlossen* – Bloqueo protecciones cerrado.



29 Montare albero cardanico – *Mount driveline* – Monter l'arbre à cardans – *Gelenkwelle montieren* – Montar árbol cardánico.



